**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse **Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 41 (1979)

Heft: 1

Artikel: La sécurité sur les tracteurs et les chars automoteurs : tracteurs

agricoles et chars automoteurs équipés de dispositifs de sécurité pour

le conducteur

Autor: Uenala, N.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1083805

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

(13/78)

## La sécurité sur les tracteurs et les chars automoteurs Tracteurs agricoles et chars automoteurs équipés de dispositifs de sécurité pour le conducteur

N. Uenala

# 1. Quelques commentaires au sujet de l'équipement obligatoire

Il est un fait que 20 à 25 personnes perdent la vie annuellement dans notre pays à la suite de chutes de tracteur. Des expériences faites à l'étranger ont prouvé que ces chiffres diminuent rapidement dès que les nouveaux tracteurs et chars automoteurs ne peuvent être livrés qu'avec des dispositifs de sé-

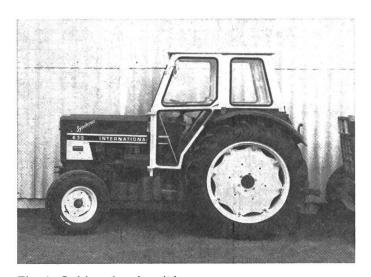


Fig. 1: Cabine de sécurité.



Fig. 2: Cadre de sécurité.



Fig. 3: Arceau de sécurité.

curité pour le conducteur. La Suisse a donc décidé en novembre 1976 — un des derniers pays européens à le faire — de les rendre obligatoires, sous forme d'arceaux-, de cadres- ou de cabines de sécurité. Cette obligation concerne tous les tracteurs et chars automoteurs mis nouvellement en service, avec une période transitoire allant jusqu'au 1er octobre 1978 (voir fig. 1, 2 et 3).

Les fabricants et les importateurs ont été informés à plusieurs reprises de cette mesure, mais nous tenons à en informer également les agriculteurs et les conseillers cantonaux en machinisme agricole afin qu'ils puissent prendre à temps les dispositions nécessaires. Pour ce qui est des tracteurs, autochargeuses et chars automoteurs qui peuvent être acquis avec des crédits d'investissement, les dispositifs de sécurité pour le conducteur avaient déjà été exigés à partir du 1er janvier 1975. Quant à l'obligation proprement dite, nous devons remarquer que selon l'Ordonnance sur la construction et l'équipement des véhicules routiers (OCE), tous les tracteurs agricoles et chars automoteurs mis en service et importés après le 1er octobre 1978, ou construits en Suisse, doivent être munis de dispositifs de sé-



Fig. 4: Banc d'essai des dispositifs de sécurité pour le conducteur, à Tänikon.

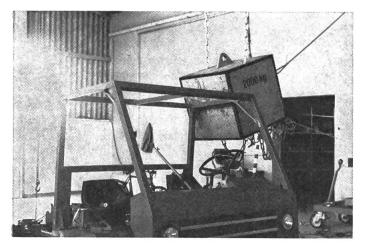


Fig. 5: Essai de choc pendulaire à un char automoteur.

curité pour le conducteur. Les directives de l'OCDE \*) concernant les dispositifs de sécurité sur tracteurs font foi (fig. 4). La FAT acceptera tous les dispositifs de sécurité pour le conducteur reconnus comme tels dans les pays membres de l'OCDE, et ceux-ci ne devront plus être contrôlés en Suisse. Pour ce qui est des chars automoteurs agricoles, on se base sur les directives faisant loi entre la Norvège, l'Autriche et la Suisse qui, elles-mêmes, se basent sur les directives de l'OCDE (fig. 5). Les tracteurs à voie étroite pour cultures spéciales, telles que viticulture, arboriculture fruitière, horticulture, doivent être au moins munis d'un arceau de sécurité (fig. 6). On ne



Fig. 6: Tracteur à voie étroite pour cultures spéciales telles que viticulture, arboriculture fruitière, houblon, agrumes et horticulture.

dispose pas encore de directives officielles internationales de l'OCDE pour le contrôle de ces arceaux de sécurité. Etant donné que le stade des expériences actuelles pour les tracteurs à voie étroite et pour les petits tracteurs ne permet pas encore d'établir le degré de solidité des dispositifs de sécurité pour le conducteur - on pense ici à des essais de choc pendulaire -, de nouvelles propositions de l'OCDE sont en préparation. En attendant, les essais entrepris à l'étranger, par exemple en Allemagne, par le «Bundesverband der landw. Berufsgenossenschaften BLB» (Association fédérale des sociétés d'assurance) sont reconnus par la Suisse. Il s'agit d'essais de solidité pour tracteurs à voie étroite. Il faut bien sûr pouvoir prouver que les tests ont été passés avec succès, et ce avec le rapport des tests faisant foi ou des certificats de tests avec les croquis s'y rapportant. On ne prévoit pas pour le moment de prescriptions spécifiques pour la qualité du matériel utilisé, le siège du passager et les valeurslimites de bruit. Selon l'OCE (Ordonnance sur la construction et l'équipement des véhicules routiers), le vendeur, respectivement l'importateur, est responsable de l'équipement du véhicule qui doit correspondre aux prescriptions. Le contrôle principal se fait au moment de l'expertise des types ainsi que

<sup>\*)</sup> Organisation de coopération et de développement économique.

lors de l'admission de chaque véhicule par l'autorité cantonale compétente. Chaque fois les experts s'assurent que le dispositif de sécurité pour le conducteur existe et qu'il a été approuvé.

#### 2. Bases juridiques

En complément d'information, voici la publication des données juridiques.

## A. Extrait de la modification de l'OCE du 29 novembre 1976 Article 48, 5e alinéa, page 6:

«Les tracteurs et les chariots agricoles à moteur doivent être munis d'un dispositif de protection expertisé, par exemple d'une cabine, d'un cadre ou d'un arceau de sécurité qui, autant que possible, empêche le véhicule de se retourner en cas d'accident et protège le conducteur. Ils doivent satisfaire aux exigences fixées par le Département fédéral de justice et police. Font exception les véhicules transformés (p. ex. des voitures de tourisme, des camions etc.) ayant une cabine d'origine ainsi que les petits véhicules ne pesant pas plus de 500 kg sans appareils complémentaires.

Les articles modifiés 23, alinéa 5bis (nouveau), 48, 5e alinéa (nouveau) et 53, 5e alinéa, sont applicables

aux véhicules mis pour la première fois en circulation qui sont importés ou construits en Suisse après le 1er octobre 1978.»

# B. Extrait de la directive du DFJP du 9 décembre 1976 Article 48, 5e alinéa (nouveau) pages 3 et 4:

«Les dispositifs de protection doivent être expertisés, selon les directives de l'OCDE, en même temps que les types de véhicules sur lesquels ils sont fixés. Pour les dispositifs de protection montés sur des chariots à moteur, on se référera aux exigences que la Norvège, l'Autriche et la Suisse ont fixées d'un commun accord en se référant aux directives de l'OCDE. Les dispositifs de protection doivent porter le signe distinctif attribué par le service technique chargé de l'expertise.

En Suisse, le service technique chargé de l'expertise est la Station fédérale de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural (FAT), CH - 8355 **Tänikon,** où les formules d'inscription et les prescriptions d'expertise peuvent être demandées. Le signe distinctif attribué par la FAT se compose des lettres FAT suivies d'un numéro d'expertise. Les dispositifs de protection officiellement expertisés à l'étranger selon les instructions précitées et qui portent un signe distinctif (nom ou abréviation du service tech-

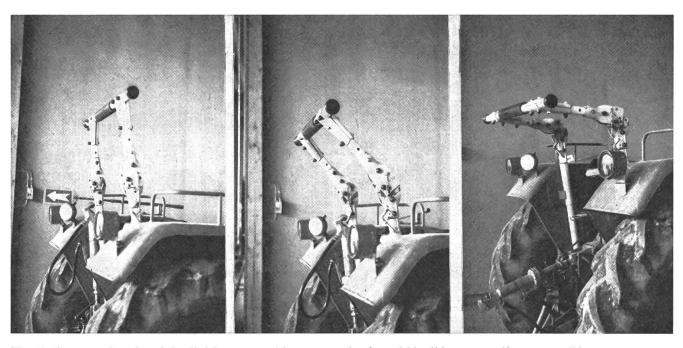


Fig. 7: Arceau de sécurité pliable en position normale, à moitié plié et complètement plié.

nique et numéro d'expertise) sont autorisés en Suisse sans nouveau contrôle.

Lorsque le lieu de l'utilisation ou d'autres raisons impérieuses l'exigent (par ex. entrée basse, emploi dans des cultures spéciales), les autorités cantonales d'immatriculation peuvent, sur proposition du conseiller cantonal en machines agricoles, admettre à la circulation un véhicule équipé d'un dispositif de protection pliable qui, pour le reste, doit répondre aux mêmes exigences que les dispositifs de protection rigides (instruction fondée sur l'article 84, 1er alinéa, OCE).»

Bien entendu, les arceaux de sécurité de modèle fixe ont le grand avantage, par rapport au modèle pliable, d'êre toujours en position de fonctionnement. Si un accident, dû à une négligence, se produit avec un dispositif à arceaux de modèle pliable, la prestation de la Compagnie d'assurance pourrait diminuer.

#### 3. Quels sont les points à vérifier lors de l'achat d'un dispositif de sécurité pour le conducteur?

Il est à prévoir qu'un nombre toujours croissant d'agriculteurs et d'exploitations forestières désireront fixer un cadre de sécurité ou un arceau de sécurité sur des anciens tracteurs. Il s'adressent certainement à un atelier de réparation ou de construction afin d'installer un dispositif de sécurité. Nous tenons toutefois à déconseiller cette façon de procéder. Il s'agit d'une solution peu satisfaisante pour les deux parties et qui peut avoir des suites graves. Il est en effet fort compliqué, même pour un spécialiste, de construire du premier coup un cadre de sécurité qui tiendrait suffisamment lors d'une chute. Seuls des dispositifs de sécurité dûment reconnus et contrôlés peuvent offrir la garantie d'être fonctionnels, de haute qualité et techniquement sûrs, et encore seulement s'ils ont été fixés conformément aux prescriptions. Les dispositifs de sécurité sont contrôlés selon des normes internationales et forment un tout avec le tracteur. Nous conseillons donc à tous les acheteurs et propriétaires de tracteurs et de chars automoteurs, de ne munir les tracteurs - même d'anciens modèles -, que de dispositifs de sécurité reconnus officiellement. Les Conseillers cantonaux en machinisme agricole, le Centre d'information pour la protection contre les accidents dans l'agriculture, à Brougg (BUL) ainsi que la FAT, sont à la disposition des agriculteurs pour les assister par leurs conseils.

# 4. Explications concernant les dispositifs de sécurité pour le conducteur contrôlés officiellement

#### a) Informations d'ordre général

Pour toute information complémentaire concernant des modèles spéciaux ou diverses autres marques, il est conseillé de s'adresser à la représentation générale ou au fabricant.

Renseignements pris auprès des spécialistes, nous pouvons donner les prix suivants:

Arceau de sécurité:

approx. Fr. 600.- à Fr. 1500.- (toit compris)

Cadre de sécurité:

approx. Fr. 1500. – à Fr. 2500. – (avec capote)

Cabine de sécurité, modèle standard:

approx. Fr. 2500.- à Fr. 5000.-

Cabine de sécurité avec isolation contre le bruit et silent block, aération, éventuellement air conditionné: jusqu'à Fr. 10 000.—.

Lorsqu'il s'agit de livraison de nouveaux tracteurs déjà équipés, les frais de montage sont compris dans les prix. Par contre, lorsqu'il s'agit de montages effectués ultérieurement, les frais pourront aller de Fr. 100.- à Fr. 400.- pour les cadres de sécurité et de Fr. 200. - à Fr. 700. - pour les cabines de sécurité, selon le modèle et la durée du travail. Quant aux arceaux de sécurité, leurs prix s'entendent frais de montage compris. Sur demande, certaines cabines peuvent être livrées d'abord sous forme de cadres de sécurité (à compléter plus tard). Des représentants généraux de plusieurs marques de tracteurs vendent également des cadres-, des arceaux- et des cabines de sécurité qui ont été construits spécialement pour le modèle de tracteur et qui ont été officiellement contrôlés, ainsi Fritzmeier, Mauser, Ganser, Sirocco, Viktor, Jakob, etc. etc.

#### b) col. 3: Mesurage de bruit (sonométrage)

Pour les chars automoteurs, le mesurage du bruit s'est effectué à la hauteur de l'oreille du conducteur, avec cadre de sécurité, sans pare-brise et sans toit, le véhicule étant à l'arrêt et le moteur tournant à plein régime nominal. Si le véhicule est équipé d'un cadre de sécurité avec capote, toit et pare-brise, le niveau sonore augmente de 4–8 dB (A). Pour les tracteurs, les valeurs du bruit dans la cabine ou le cadre de sécurité fermé sont indiquées selon les directives de l'OCDE, c'est-à-dire à la hauteur de l'oreille du conducteur et à une vitesse se rapprochant le plus de 7,5 km/h lorsque le moteur tourne au régime nominal.

dB(A): unité de mesure pour le niveau sonore. Une augmentation du bruit de 10 dB(A) correspond au double de la puissance sonore perçue subjectivement. Un bruit continu de plus de 90 dB(A) peut provoquer des troubles auditifs (voir Bulletin 11/1974 et documentation de technique agricole 100/1975.

#### FAT =

Station fédérale de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, CH - 8355 Tänikon (Suisse)

#### BVPA =

Station fédérale d'expérimentation et d'essais de véhicules et machines agricoles

A - 3250 Wieselburg (Autriche)

#### NLH =

Institut norvégien de technique agricole N - 1432 As (Norvège)

#### OECD/OCDE =

Organisation de coopération et de développement économique, Paris

## Geprüfte Sicherheitsrahmen für Transporter (Motorkarren)

Cadres de sécurité testés pour chars automoteurs

Transporter Marke und Typ chars automoteurs	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	Lärm bruit dB(A	
marque et type  1	2	3	4
Aebi		05.5	07/74
TP 1000 A	Rubeco TP	95.5 97	87/74 88/74
TP 20 TP 25	Rubeco TP Aebi TP	93.5	La della compania della compania
TP 35	Aebi TP	97	247/76
TP 50	Rubeco TP	94	89/74
Bucher			
TR 1500	Rubeco TR	97.5	NLH+FAT-
111 1000	1100000 111	01.0	-110/74
TR 1800	Rubeco TR	92.5	NLH 20/74
TR 2200	Rubeco TR	94	NLH+FAT-
			-111/74
TR 2500	Bucher	94	337/77
TR 2800	Bucher	91	407/78
Caron			
245	Caron 245	94	408/78
Lindner			
T 3500 S	Lindner	92.5	BVPA 147/75
PGS			
4500	Hürlimann	97	338/77
Rapid			
1350 Alltrac	Rapid 1897	93	105/74
1400 Alltrac	Rapid 1400	94	370/78
1750 Alltrac	Rapid 1897	94	104/74
CC 15-S a)	Rapid 1897	94	104/74
a) Selbstfahrlade Autochargeus	ewagen Cargotrac e automotrice	-	
Reform			
Muli 33	Reform	92	BVPA 060/78
Muli 45/145	Reform	88.5	153/74
Muli 50/150	Reform	88	061/78
Schilter			
TR 1000	Schilter 1000	95	109/74
TR 1100	Schilter 1100	95	368/77
TR 1300	Schilter 1300	92	244/76
TR 1600	Schilter 1600	92	103/74
TR 1800	Schilter 1800	92	106/74
TR 2200	Schilter 2200	92	369/77
LT 1 b)	Schilter LT 1	85 85	108/74 107/74
LT 2 b) LT 3 b)	Schilter LT 2 Schilter LT 3	85 85	107/74
L1 3 U)	Schiller E13	00	101/14

#### Geprüfte Sicherheitskabinen, -rahmen und -bügel für landwirtschatfliche Traktoren Cabines, cadres et arceaux de sécurité testés

Traktor Marke und Typ tracteur marque et type	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	Lärm bruit dB(A)	Bericht No. bulletin FAT OECD / CS		
1	2	3	4		
Aebi			25		
Terratrac TT 77	Aebi TT 77	100	FAT-246/76 CS 1169		
Bührer					
445	Jakob K	93	FAT-332/76		
455	Bührer SK11	100	CS 1128 b		
465	Bührer SK11	98	CS 1128 a		
465 L	Bührer SK11	97	CS 1128		
685	Bührer SK13	95	FAT-336/77		
			CS 1337 b		
6105	Bührer SK13	96	FAT-336/77		
			CS 1337 a		
6135	Bührer SK13	96.5	FAT-336/77		
			CS 1337		
Daimler-Benz					
MB trac					
65/70	Daimler-Benz	89.5	CS 1137 a		
800	Daimler-Benz	87	CS 1137		
1100	Daimler-Benz	81	CS 1201 a		
1300	Daimler-Benz	84	CS 1201		
David Brown					
	David Braum	05	00 1045		
885	David Brown	85 100 F	CS 1045		
000	Sekura S 67	103.5	CS 1202 a		
990	Sirocco	103	CS 1013		
005	David Brown	84	CS 1034 a		
995	David Brown	87	CS 1191		
000	Sekura S 67	103	CS 1236 a		
996	David Brown	84	CS 1034		
1210	David Brown	85	CS 1100		
1212	David Brown	84	CS 1072		
	Sekura S 74	86.4	CS 1161		
1410	David Brown	85	CS 1074 a		
1412	David Brown	85	CS 1074		
Doute	Sekura S 74	86	CS 1153		
Deutz	0.1				
4506	Sekura S 67	98	CS 032		
5006 AS	Sekura	91,5	CS 243		
5206	Fritzmeier M 701	89,5	CS 1053		
6006	Mauser CAB 505	96	CS 323		
6206	Sekura S 67	104	CS 1230 a		
6806	Sekura S 74	87	CS 1082		
	Sekura S 74	87,5	CS 1082		
7006 A	Sekura S 67	104	CS 1020		
7206	Sekura S 74	86	CS 1082 a		
8006	Fritzmeier 8002	95	CS 421 a		
	Sekura S 74	87,5	CS 1082		

Traktor Marke und Typ tracteur marque et type	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	Lärm bruit dB(A)	Bericht No. bulletin FAT OECD / CS
1	2	3	4
10006	Sekura Fritzmeier 8002 Fritzmeier 8002	96 97,5 97,5	CS 220 CS 380 a CS 380 b
Intrac 2002 Intrac 2002 A Intrac 2003 Intrac 2003 A Deutz-DX	Deutz Deutz Deutz Deutz Deutz 85/90/110 140/160	95 95 97 97 85 83	CS 1095 b CS 1095 c CS 1095 a CS 1095 CSD 0018 CSD 0021
	140/100	00	030 0021
Fendt			
Farmer 102 S+SA Farmer 103 S Farmer 104 SA Farmer 105 SLA Farmer 106 SLA Farmer 108 SLA Favorit 610 SLA Favorit 611 SLA Favorit 612 SLA Favorit 614 SLA Favorit 615 SLA 275 GT 255 GT 231 GT Farmer 200 S+SA	Edscha Edscha Fendt Fendt Fendt Fendt	95 95 95 88 88 87 87,5 86 85,5 85 90 90 90	CS 169 CS 168 CS 166 CS 1272 CS 1272 a CS 1272 b CS 1155 E CS 1155 C CS 1155 A CS 1273 CS 1104 CS 1104 a CS 1009 CS 1015
Fiat			
450 DT	Jakob J Lambourn MK 7	101 89	BVPA-75 CS 1148 c
500	Sekura	105	CS 246
540 580	Jakob Fiat CS 2	98 82	FAT-333/76 CS 1296
680	Fiat CS 2	82	CS 1296
640 DT	Sekura S 67	101 -	CS 1152
780	Jakob K Fiat CS 2 Sicurcab TSC S 2	94,5 82 88.5	FAT-333/76 CS 1296 CS 1134 c
850 DT 880	Demarais Siac CSS 10 Fiat CS 2 Sicurcab TSC S 2	87 87 82 88	CS 1211cbis CS 1262 CS 1296 CS 1134 a
1000	Demarais Sekura S 67 Sekura S 74 Siac CSS 10	87 104 86,5 87	CS 1211abis CS 1064 a CS 1178 CS 1232 c
1300 S DT	Siac CSS 10	86	CS 1154 b
Ford			
2000 2600	Hara R 2000/3000 Ford super cab	89 81	CS 235 a CS 1166 c

Traktor	Echrorockutz	18	Parieht	Traktor	Fohrozokt-	1 8	Pariak*
Traktor Marke und Typ tracteur marque et type	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	<b>Lärm</b> bruit dB(A)	Bericht No. bulletin FAT	Traktor Marke und Typ tracteur marque et type	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	<b>Lärm</b> bruit dB(A)	Bericht No. bulletin FAT
1	2	3	OECD/CS 4	1	2	3	OECD/CS 4
2000	Have Discolored	00.5	00.005	744.6	Jaloah IZ	00	EAT 044/25
3000	Hara R 2000/3000 Sirocco Multi-	86,5	CS 235 a	744 A	Jakob K	98	FAT-341/77
	comfort	97	CS 293		Binder Bügel Viktor	94 98	FAT-404/78 FAT-439/78
0055	Ford safety cab	100	CS 293 CS 359		Fritzmeier	90	FA 1-439/76
3055	Ford safety cab	81	CS 1166		Comfort 2000	88,5	CS 1266 b
3600	Sekura S 67	102	CS 1100	844	Sekura S 74	88	CS 1200 D
	Duncan super A/V		CS 1171	844 S	Fritzmeier	00	CS 1023
4000	Jakob H	105.5	BVPA-75	044 0	Comfort 2000	87	CS 1266 a
4000	Hara Z	86,5	CS 366 a	946	Fritzmeier	01	03 1200 a
4100	Ford super cab	83	CS 1165 c	340	Comfort 2000	89	CS 1198 d
4100	Sekura S 67	102	CS 1194	1046 AS	Fritzmeier	00	00 1100 d
4600	Hara Z 7a	87	CS 366 a	1040710	Comfort 2000	88	CS 1198 b
4000	Ford super cab	83	CS 1165	1246 A	Fritzmeier	00	00 1100 0
5000	Hara Z	86,5	CS 366	121071	Comfort 2000	88	CS 1198
5600	Hara Z 7a	87,5	CS 366	John Deere	00111101112000	-	00 1100
	Ford super cab	84	CS 1164 K	1030	Sekura S 74	88,5	DK
6600	Hara Z 7a	87,5	CS 366	1120	BMA KH 91	85,5	CS 428
	Ford super cab	86	CS 1164 D	1130 A	Sekura S 74	88,5	DK
	Sekura S 67	105	CS 1179	2030	Sekura S 74	86	CS 1024 a
6700	Ford		**************************************		Viktor	92,5	FAT-405/78
	super de luxe	80	CS 1238 D	2130	Sekura S 74	85,5	CS 1024
7000	Hara Z	85,5	CS 366 b		Viktor	92,5	FAT-405/78
7600	Ford super cab	85	CS 1239	3120	Duncan K/D	98	CS 260
7700	Ford			3130	Fritzmeier		
	super de luxe	82	CS 1238		saf. cab.	97,5	CS 489
8000	Hara 8000-90	89	CS 234		Sekura S 74	86	CS 1004
8600	Hara Y	87,5	CS 365 a	4230	John Deere		
8700	Ford	83	CS 1199 D		Sound Guard	84	CS 296
9000	Hara Y	86	CS 365	4430	John Deere		
9600	Hara Y	86	CS 365		Sound Guard	80	CS 297
9700	Ford	84	CS 1199	4630	John Deere		
Hürlimann				Same uponominate de	Sound Guard	80	Nebr. 113
D 100 S	Eritzmoior 77	95	CS 1336	8430	John Deere		
D 100 S	Fritzmeier 77	95	FAT-339/77	Sales all and the sales are th	Sound Guard	80	Nebr. 1179
5200	Viktor V 2	97	FAT-335/76	8630	John Deere		
5200	Hürlimann SR 1	100	FAT-248/76		Sound Guard	79	Nebr. 1180
T 6200	Viktor V 2	97	FAT-335/76	Lamborghini			
1 0200	Hürlimann SR 1	100	FAT-248/76	503	Buisard F	96,5	CS 1306 a
7700	Viktor V 2	97	FAT-335/76		Viktor	95	FAT-78
7700	Hürlimann SR 1	100	FAT-248/76	603	Viktor V	95	FAT-78
T 9200	Viktor V 2	97	FAT-335/76	20.550 8	Hürlimann K	95	FAT-435/78
1 0200	Hürlimann SR 1	100	FAT-248/76	704	Buisard F	102	CS 1305 a
International	Tidiiiiidiii Oit i	.00	. ,	904	Buisard F	103	CS 1305
	Fritzmeier	98	CS 423 b	1056	Lamborghini C 12	86	CS 1261
433	Sekura S 67	98	CS 1089	Landini			
533	Fritzmeier 9115	96 87	CNEEMA	R 5500	Sekura S 67a	103	CS 1071
574 Hudra		88	CS 1081	R 6500	Sekura S 67a Sekura S 67a	103	
574 Hydro 633 A	J.H. serie III Jakob K	98	FAT-341/77	R 7500	Sekura S 67a	104,5	
000 A	Viktor	96	FAT-439/78	R 8500	Sekura S 67a	104,5	CS 1071 C
644	Fritzmeier 2000	88	CS 1266	R 9500 S	Sekura S 67	105	CS 1071 C
דדט	1 11121110101 2000	00	00 1200	11 3000 0	JORGIA G 07	100	30 1021

(9)							
Traktor Marke und Typ tracteur marque et type	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	<b>Lärm</b> bruit dB(A)	Bericht No. bulletin FAT OECD / CS	Traktor Marke und Typ tracteur marque et type	Fahrerschutz Marke und Typ protection marque et type	<b>Lärm</b> bruit dB(A)	Bericht No. bulletin FAT OECD / CS
1	2	3	4	1	2	3	4
Leyland				1151 A	Renault	89,5	IMAG
254	Sekura	93	CS 373	1451 A	Renault	86,5	IMAG
255	Leyland	84	CS 1118	Same			
	Kunz	92	FAT-180/75	Aurora 45	Sekura	99,5	CS 299
262	Leyland	85	CS 1102	Falcon 50 DT	Sekura S 67	103	CS 1115
270	Kunz	92	FAT-180/75	Minitauro 60	Sekura S 67	100	CS 1207
272	Leyland	87	CS 1101 a	Corsaro 60	Mauser CAB 505	95	BVPA-128
	Sekura S 74	87,5	CS 1143	Corsaro 70 DT	Viktor	92,5	FAT-406/7
285	Victor				Sekura S 67	102,5	CS 1209 a
	Scandinavia	86	CS 314	Saturno 80 DT	Sekura	106	CS 242
2100	Victor	96	CS 314		Viktor	92,5	FAT-406/7
4100	Victor	93	CS 356	Panter 90 DT	Patca Buisard	88	CS 1223
Massey Ferguso	on			The Special Contraction of	Same C 13	90	CS 1263
135	Jakob J	100.5	BVPA-75	Drago 100 DT	Fritzmeier 2000	96	BVPA-88/
100	Duncan	100,0	DVIANO	Tiger 100 DT	Same C 12	89	CS 1264 a
	super A/V	88	CS 1187	Buffalo 130	Same C 11	87	CS 1265
	Sirocco Delta	89,5	IMAG	Buffalo 130 DT	Same C 11	86	CS 1265 a
	MF	102	CS 223 S	Steyr			
148	Meyer Bügel	96,5	FAT-179/75	545	Mauser CAB 505	95	BVPA-20/
165	Sekura	104	CS 247	760	Ganser GT 600	100	BVPA-143
168	MF soft cladded		CS 207 a	700 4	Fritzmeier Euro II		CS 1240 a
178	Mauser CAB-505	100	CS 481	760 A	Steyr X 60	101	CS 1033 a
185	MF soft cladded	104	CS 237 S	1000 4	Fritzmeier Euro II		CS 1240
188	MF soft cladded	102	CS 207	1090 A	Steyr 1090-1100	92	CS 288
Serie 200	Mauser CAB		BVPA-77	1100 1100 A	Fritzmeier Euro II Fritzmeier Euro II		CS 1121 a
245	Sirocco Delta	89	IMAG	1200 A	Steyr	96	CS 1121
550	MF	86	CS 1216	8140	-	86	CS 1225 a
560	MF	87	CS 1216 a	8140 A (1400 A)	Steyr K.C 120-11	86	CS 1043
565	MF	84	CS 1205	8160 A		86	CS 1225
-75	MF	81	CS 1205 a		0.071 10 1.20 11	•	00
575 590	MF MF	85 83	CS 1010 c CS 1010 b	Universal	Duncen		
595-8	MF	88	CS 1010 B	445	Duncan Super A/V	88	CS 1190 b
1135	MF	86	CS 310	550	Buisard F	50	CNEEMA
1200	MF	87	CS 263	300	Duncan		JITELIVIA
*	unit \$5				Super A/V	89	CS 1190
Reform				Ursus	UT B 550 M-DT	98	FAT-437/7
Metrac 3000	Reform 221.442	103	CS 1302	385	S.F.M.R.	95	CS 254
Donoull				303	Ursus C 385 B	30	00 204
Renault	D	400	00.000		SW 150 LS	86,5	CS 427
301	Renault ET 34	100	CS 286 b	1100 A	Ursus 1100 A	91	CS 266
861	Renault ET 34	100	CS 286 a	3110	Ursus C 385 B-S	85	CS 267
121 161	Renault ET 34	102	CS 286	Zetor		o-mont	parago series.
551	Renault ET 33 Renault ET 33	99 98	CS 285 c CS 285 b	4712+4911	Rauss Bügel	95	FAT-409/7
	Renault ET 33	96,5	CS 285 D	7114711	Sekura S 67	102	CS 1091
351 A	Homadit E1 00		AND THE STREET	E740	Zetor BK 5718	89	NIAE
	Renault	92	IMAG I	3/40			
751	Renault Renault ET 35	92 89	IMAG CS 1279 b	5748 6745			
651 A 751 781 A 851 A	Renault Renault ET 35 Renault ET 35	92 89 85,5	CS 1279 b CS 1279	6745 8045	Sekura S 67 Zetor BK 120-11	102 90	CS 1090 CS 1249 b